

**A review of the  
2009 production of "A Klingon Christmas Carol"  
from the KLI (Klingon Language Institute) Listserv**

----- Original -----

cha'Hu' ram much Dojqu' vIbej. "A Klingon Christmas Carol" 'oH muchvam pong'e'. muchvam qonwI'pu'vaD mughwI'pu'vaD DawI'pu'vaD je wa' mu' vIjatlh vIneH: <yay!>. ghobe': <yay'a!>. not much rap vIleghpu', 'ej not vIleghqa' 'e' vIpIH.

\*SQuja' pujwI' Del "A Klingon Christmas Carol" much, wa' ram nI' SIQtaHvIS ghaH. qaStaHvIS Hoch yInDaj, Huch quv law', Hoch quv puS 'e' noH \*SQuja'. Huch quvmoHqu'mo' \*SQuja', \*bel, bangDaj Qup, pollaHtaHbe', 'ej nIteb batlh Hegh \*bel. DaH qanqu' \*SQuja', 'ej mob, 'ej quv Hutlh. 'ach ramvetlh, wejlogh \*SQuja' Such qeylIS qa'. jIqarqu'meH, jIjatlhnlSqa': <luSuch wej qeylISpu': ben qeylIS, DaHhaj qeylIS, nem qeylIS je.> tagha' SuvwI' tIqDaj Sam \*SQuja', 'ej batlh chav. much 'aghlu'taHvIS, tIhIngan qech, tIhIngan tIgh je QIj wa' vulqangan.

qurgh lungqIj, qochpu'II' je, Savanqu'! po' much qonwI'pu', mughwI'pu' je. po' je DawI'pu'! jatlhthaHvIS DawI', HaStaDaq tIhIngan Hol SoQmey 'oSbogh DIvI' Hol mu'mey'e' lucha'lu', 'ach pov DawI'pu' QIchmey, 'ej ngeD mu'meychaj yajmeH Qu', vaj plj HaSta vIbejnISbe'.

'IHqu' jechchaj, Quchchaj je; tIhInganna' rurbej. \*vreD ghaH \*SQuja' lorloD'e'. \*vreD juHDAQ qaS lopno'. lopno'Daq qaS betleH qaD. betleH QachtaHvIS 'op qaDwI', \*vreD je, jop 'ej way' 'ej Hoch qaDwI' jeytaH \*vreD. mupIlmoH!

muDuQ much lut. tIhIngan Hol luyajlaHbe'bogh bejwI'pu'e' (chovnatlh: be'nalwI') DuQ je. teH, "A Klingon Christmas Carol" pong Qoylu'DI', <qID neH 'oHba'> ghaytan net Qub. 'ach much bejlu'taHvIS, qID 'oHbe' tugh net tIhoj. lutna' Del much, 'ej tIhInganpu' chaH DawI'pu'e' tugh net HarlaH. jIHvaD potlhchoH Sanchaj. \*tImHomvaD Hegh bey lIngDI' \*tImHom Sos, qID 'oHbe'bej. muDuQqu', 'ej Hagh pagh bejwI'.

narghchugh muchvam bejmeH 'eb, yIjon! not bIpay.

-- ter'eS

<http://teresh.tdonnelly.org/>

----- Translation ---

Two nights ago I watched an impressive presentation. The presentation was named "A Klingon Christmas Carol". I want to say one word to this presentation's recorders, translators and actors: Victory! No: Major victory! I have never seen a similar presentation, and I expect I will never see it again .

"A Klingon Christmas Carol" describes the weakling Scrooge while he endures one long night. During his life, Scrooge judged money to be most honorable. Scrooge cannot keep his young lover Bel because he really honors money and Bel honorably dies alone. Now Scrooge is not young and he has no honor . But that night, the ghost of Kahless visits Scrooge three times. I need to say again, in order to be very

accurate: "Three Kahlesses visit him: past Kahless, today Kahless and future Kahless. Finally Scrooge finds his warriors heart and achieves honor. While the presentation is displayed, a Vulcan explains Klingon customs and ideas.

qurgh lungqIj and partners, I really salute you all. The presentations records and translators are skilled. The actors are skilled too. While the actors speak, English words that represent the Klingon are displayed on a screen but the actors speech was excellent and it was easy to understand their words, so often I didn't need to watch the screen.

Their costumes were very beautiful too. They clearly resembled definite Klingons. Fred is Scrooge's cousin. A party happened at Fred's house. At the party, a batleth challenge happened. While Fred and some challengers wielded batleths they lunged and parried and Fred defeated all the challengers. It motivated me!

The presentation's story touched me. It also touched watchers that could not understand Klingon (EG: My wife). It is true, when the "Klingon Christmas Carol" name is heard, people likely think "It's obviously only a joke" but while watching the presentation, it is soon realized that is it not a joke. The presentation describes the definite story and soon is it believed that the actors are Klingons. Their fate became important to me. When Tinytim's mother produced a death howl for TinyTim it was defiantly not a joke. It really touched me and none of the watchers laughed.

If the change to watch this presentation appears, grasp it quickly! You will never regret.

-- ter'eS

<http://teresh.tdonnelly.org/>